

樱花树下

〔目〕
渡边淳一

わたなべ じゅんいち

著

刘玮一译

樱花树下

〔日〕

渡边淳一
わたなべじゅんいち

刘玮一译

九州出版社
JUZHOUPRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

樱花树下 / (日) 渡边淳一著; 刘玮译. —北京:九州出版社, 2014. 5

(渡边淳一经典作品集)

ISBN 978-7-5108-2961-1

I. ①樱… II. ①渡… ②刘… III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 114204 号

桜の樹ので by 渡边淳一

Copyrights : © 1989 by 渡边淳一

This edition arranged through OH INTERNATIONAL CO. LTD.

Simplified Chinese edition copyrights : © 2014 by Beijing

Xiron Books Co., Ltd.

All rights reserved.

简体中文版由渡边淳一经由 OH INTERNATIONAL 株式会社授权出版

版权合同登记号 图字: 01-2014-4120

樱花树下

作 者 (日) 渡边淳一 著 刘玮 译
出版发行 九州出版社
出 版 人 黄宪华
地 址 北京市西城区阜外大街甲 35 号 (100037)
发行电话 (010) 68992190/3/5/6
网 址 www.jiuzhoupress.com
电子信箱 jiuzhou@jiuzhoupress.com
印 刷 三河市祥达印刷包装有限公司
开 本 880 毫米 × 1230 毫米 32 开
印 张 10
字 数 285 千字
版 次 2014 年 8 月第 1 版
印 次 2014 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5108-2961-1
定 价 39.80 元

★ 版权所有 侵权必究 ★



目
录

第一章	花倦	\	7
第二章	草青	\	21
第三章	梦见	\	37
第四章	追花	\	48
第五章	浅夏	\	72
第六章	熏风	\	95
第七章	云涌	\	112
第八章	山燃	\	129

第九章	时雨 \	147
第十章	秋寂 \	172
第十一章	风花 \	195
第十二章	椿绽 \	212
第十三章	雪落 \	235
第十四章	立春 \	260
第十五章	花明 \	278
第十六章	惊魂 \	291
	解说 \	313

樱花树下

〔目〕
渡边淳一

わたなべ じゅんいち

著

刘玮一译

樱花树下

〔日〕

渡边淳一

わたなべじゅんいち

刘玮一译

九州出版社
JUZHOUPRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

樱花树下 / (日) 渡边淳一著; 刘玮译. —北京:九州出版社, 2014. 5

(渡边淳一经典作品集)

ISBN 978-7-5108-2961-1

I. ①樱… II. ①渡… ②刘… III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 114204 号

桜の樹ので by 渡边淳一

Copyrights : © 1989 by 渡边淳一

This edition arranged through OH INTERNATIONAL CO. LTD.

Simplified Chinese edition copyrights : © 2014 by Beijing

Xiron Books Co., Ltd.

All rights reserved.

简体中文版由渡边淳一经由 OH INTERNATIONAL 株式会社授权出版

版权合同登记号 图字: 01-2014-4120

樱花树下

作 者 (日) 渡边淳一 著 刘玮 译
出版发行 九州出版社
出 版 人 黄宪华
地 址 北京市西城区阜外大街甲 35 号 (100037)
发行电话 (010) 68992190/3/5/6
网 址 www.jiuzhoupress.com
电子信箱 jiuzhou@jiuzhoupress.com
印 刷 三河市祥达印刷包装有限公司
开 本 880 毫米 × 1230 毫米 32 开
印 张 10
字 数 285 千字
版 次 2014 年 8 月第 1 版
印 次 2014 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5108-2961-1
定 价 39.80 元

★ 版权所有 侵权必究 ★

目 录

第一章	花倦	\	7
第二章	草青	\	21
第三章	梦见	\	37
第四章	追花	\	48
第五章	浅夏	\	72
第六章	熏风	\	95
第七章	云涌	\	112
第八章	山燃	\	129

第九章	时雨 \	147
第十章	秋寂 \	172
第十一章	风花 \	195
第十二章	椿绽 \	212
第十三章	雪落 \	235
第十四章	立春 \	260
第十五章	花明 \	278
第十六章	惊魂 \	291
	解说 \	313



第一章

从平安神宫¹的南神苑逛到西神苑，最后走到能望见桥的东庭，游佐恭平感到轻微的疲倦。

两小时前，他走出鸭川河²岸的酒店，岸边已满是盛开的樱花。之后从东山到平安神宫，他一路追寻花迹。正是花开时节，游佐却感到赶得太急，一次看了太多樱花。

站在花下，游佐想起了“花倦”这个词。

满开的樱花让人感到疲倦。

最初花开之美令他屏息凝视，花团锦簇，重重叠叠，看着看着，就会感觉全身疲倦。

“真奢侈……”

游佐嘴里嘀咕着，坐到面向水池的长椅上。作陪的辰村凉子微笑着坐到他身边。

“您累了吗？”

“倒不至于……”

游佐意识到自己和凉子是两代人，不禁苦笑。

“花太多了。”

游佐的意思，凉子似乎并未理解。她正默默看着水池。

1 位于京都府京都市左京区的神社。

2 流经京都的一条河流，京都的主要景点之一，附近就是祇园。

“不过，很美呀……”

眼前的红色垂枝樱枝条饱满，正在怒放。枝头的花朵远看如半空中飘浮的浅朱色花伞。

市里的染井吉野樱已经开始飘落，垂枝樱却还在怒放。从鸭川河岸到平安神宫，游佐尽情领略了垂枝樱之美。

染井吉野樱和山樱，以前也见过很多。像这样一次看尽垂枝樱，倒是头一回。

这么说来，感到疲倦，是因为垂枝樱吧。

“樱花这么美，你知道是因为什么吗？”

游佐把手举到额上，像是要遮住上午高升的太阳。

“为什么呢？”

凉子直发齐肩，穿着白色连衣裙，系着红色腰带。

“因为，樱花树下埋着尸体。”

“真的吗？”

凉子感觉有点可怕，视线移向眼前的樱花树根部。

“埋了尸体，樱花就能开得更盛吗？”

“也许是把人的血肉，当养分吸收了。”

“樱花？”

“开得如此疯狂，应该是吸收了人的癫狂因子。”

这种话对二十三岁的女孩来说也许太过刺激。凉子认真地盯着樱花根部看，游佐补充道：“当然，这只是传说。”

“不过，这种事，真的有吧？”

“特意为了樱花埋人，应该没有吧，不过……”

“不过？”

“得了病，已经治不好的人，会拜托别人，死后把自己埋在樱花树下。”

正是四月中，凉子白皙的脸孔还未晒过太阳，她轻轻点了点头。

“真是个可怕的传说。”

一群穿黑色学生服的学生，从垂枝樱和两人之间走过。虽是工作日，将近正午，但观光客还是多起来。

那群学生走后，游佐又一次抬头看樱花。

“不过，树下埋了尸体的，我想不是垂枝樱。”

“为什么？”

“它不像染井吉野。”

游佐对樱花并无研究，不过，满树花枝向天空伸展的染井吉野，似乎更隐藏着乱开的疯狂。

“染井吉野既妖媚，又让人感到悲哀。花开花谢，都太拼命，让人感叹。”

“是。”

凉子的回应生硬，像是回答老师的提问。

“相比之下，垂枝樱就……”

游佐开口又沉默，凉子歪着纤细的脖子，好像在问：“怎么样？”

“有些淫乱。”

“淫乱？”

“总觉得有点淫荡的感觉。”

游佐的话凉子现在还很难领会。

“垂枝樱花色鲜艳，娇滴滴的。”

染井吉野不管开多少，都是淡淡的，近乎虚幻。垂枝樱美中却似乎藏着毒。

“这么看，就像红色的花瓣从天上降下……”

南庭入口处盛开的垂枝樱，整棵树像一座花的小山。如今池前的垂枝樱，在春阳下如血的瀑布。

“您看过圆山公园的垂枝樱吗？”

凉子问道。这完全不是游佐心中所想的事。

“昨晚从店里回去时顺便看了。”

“美吧？”

“像夜里失火。”

瞬间，凉子笑了。

“樱花像失火？”

“远看夜空中只有那一块地方飘浮着红色，真像失火。”
昨夜看垂枝樱时，游佐和凉子的母亲菊乃在一起。

那之前，将近十点，游佐离开东山东山南禅寺附近的料亭¹“辰村”。游佐约老板娘菊乃一起出去走走。

最近，从东京来京都，游佐已经习惯和菊乃过夜。特别是昨晚的酒席上，在座的都是和游佐一样经营出版社的知心朋友，带菊乃出去，也毫无顾忌。

二楼还有一些客人，菊乃没法离开，游佐就先和朋友一起出了店。

游佐去了祇园的一家茶屋，最后在富永町的一家酒吧和打烊后的菊乃碰头，已经过了十一点。喝了半小时酒，他们乘上出租车，菊乃忽然说：

“要不要去赏夜樱？”

要赏樱明天上午也可以。但“辰村”的某位老熟客去世了，菊乃明天要去大阪参加葬礼。

“告别仪式是十点，赶回来的话，下午一点可以到京都。”

“没关系。”

游佐要赶两点的新干线，他准备自己一个人赏樱。

不过，细想想，一个大男人赏花，实在是没意思。

“那，让凉子陪你吧。”

菊乃的独生女儿凉子一年前刚大学毕业，最近也常在店里帮忙。

“那孩子上午反正也是闲着。”

游佐一开始拒绝了，菊乃再三客气，游佐也开始觉得这主意不赖。

“那就看凉子有没有空吧，方便的话就拜托了。”

菊乃和凉子的父亲没有离婚，不过已经分居十多年了。

游佐没有深入打听。凉子的父亲大游佐三岁，他和凉子在一起，大概会被当成父女吧。

“白天和凉子一起赏樱，夜樱就和我一起赏吧。”

游佐来过京都多次，但樱花盛开之时来，已是好久不曾有的事了，特别是垂枝樱，他只看过常照皇寺的晚樱。

“就在附近，真想看啊。”

出租车行驶在夜晚的街道上，游佐想起和菊乃的初次结缘。

1. 日式饭馆。

那也是在四月，两人正在对饮，菊乃突然说：“我的樱花，很美哟，一定要带你去看看。”

游佐以为，是菊乃和女儿的家里有一棵樱花古树，但她们其实是住公寓的。游佐疑惑，一问，原来从冈崎北上，真如堂附近的路边有一株樱花，菊乃擅自决定这就是自己的樱花。

“是染井吉野，比普通樱花白，花朵重重叠叠。”

打烊后看，菊乃描述的特征看不清楚，唯有白，倒是真比普通的樱花更胜一筹。

“我会时不时在树下埋鱼骨头，花开的时候，每天晚上都回来看它。”

从“辰村”到菊乃的樱花所在处，开车不到十分钟。把一棵野生樱花当自己的树爱护，正是菊乃式的灵慧。

当晚，游佐打消了一直以来的犹豫，长驱直入进入了菊乃。

在车里，游佐想起了两年前的夜晚，跟上次不一样，车这次从四条开往八坂神社¹的参道。

“你的樱花呢？”

“要是早点来就好了。昨天一看，已经谢了，残花败柳，现在去看，那花就更不堪了。”

于是他们改为去看圆山公园的垂枝樱。已经过了午夜，黑暗中人烟稀少，只有那一棵樱花像夜里失火般燃烧着。

昨夜，看过樱花后，游佐再次和菊乃在酒店交欢。

不知是不是因为看了火一般的樱花，游佐和菊乃都燃烧起来了。

瞬间，游佐觉得两人已经变成了兽类，他停下来，菊乃的火热身体又缠上来。

结束以后，游佐再次想起樱花，那樱花却如已长出嫩叶，褪了色。

房间再次安静下来，菊乃收拾好准备回家，已经是半夜三点多了。

远处传来声音，一群女学生越走越近。水手服的衣领在阳光下白得耀眼。接着来了一群老人，用地道的关西口音喷

1. 位于日本京都府京都市东山区的神社。